



Answer Key

解答・解説

Class _____ No. _____ Name _____

Reading Check

1. C 2. A 3. D 4. B 5. D 6. B 7. A 8. C

True or False: 1. T 2. F 3. T 4. F 5. T 6. F

Match

JP = flag 📜 = scroll 🏯 = shrine 🥁 = drum 📅 = calendar 👑 = crown 🎿 = skiing 🇯🇵 = map of Japan

Unscramble

1. MYTH 2. EMPEROR 3. DEBATE 4. OPINION 5. NATION 6. PUZZLE

Fill in the blanks

(1) school (2) homework (3) grandfather (4) founded (5) sure (6) book (7) calendar (8) red (9) holiday (10) notebook

Sentence order

1. February 11 is a national holiday.
2. The date comes from an old book.
3. Nobody knows the real birthday of Japan.
4. People have different opinions about this day.
5. The holiday came back in 1967.

Secret Code

HOW DID JAPAN BEGIN (日本はどうやって始まったの?)

Maze — Secret word

NATION

解説 (Reading Check)

1. C 日付の由来、戦後の廃止と議論、新しい名前、今の過ごし方と、議論をふくむ歴史を全体で説明しています。第1段落で「本当の誕生日はだれにもわからない」と言っているので、1つ目は誤りです。
2. A 第2段落に The date comes from an old history book called the Nihon Shoki とあります。7月4日は会話に出てくるアメリカの祝日です。
3. D 第3段落に Japan stopped this holiday in 1948 とあります。720年は『日本書紀』の完成、1873年は日付の換算、1967年は復活の年です。
4. B 第3段落に、神武天皇の話は myth, not history であり、the holiday had been used to support the war とあったとあります。
5. D question は動詞で「疑問をもつ、問い直す」。直前の to celebrate (祝うために) と対比されているので、「本当にこれなのかと考える」という意味です。
6. B 第2段落に The holiday was called Kigensetsu とあります。政府は式典を開かず (第5段落)、名前は2月11日に始まったとは言っておらず (第4段落)、意見は分かれています (第3段落)。
7. A 第1段落で本当の誕生日はわからないと述べ、第4段落で「の」があるので2月11日に始まったとは言っていないと説明しています。ここから、日付が証明できないことへの配慮だと推測できます。
8. C 最後にダイキが I'm going skiing tomorrow と言っています。花火はオリビアの質問で、政府の式典はないと言っています。



和訳（問題文）

- T/F 1. 建国記念の日は2月11日です。
- T/F 2. 日本が建国された正確な日はみんな知っています。
- T/F 3. この祝日は戦前、紀元節と呼ばれていました。
- T/F 4. 政府はこの日に大きな式典を開きます。
- T/F 5. この祝日は1967年に戻ってきました。
- T/F 6. 2月11日は1873年から毎年ずっと祝日です。
- Unscramble 1. MYTH＝神話
- Unscramble 2. EMPEROR＝天皇
- Unscramble 3. DEBATE＝議論
- Unscramble 4. OPINION＝意見
- Unscramble 5. NATION＝国
- Unscramble 6. PUZZLE＝なぞ
- Order 1. 2月11日は国民の祝日です。
- Order 2. その日付は古い本から来ています。
- Order 3. 日本の本当の誕生日はだれにもわかりません。
- Order 4. 人々はこの日についてさまざまな意見を持っています。
- Order 5. その祝日は1967年に戻ってきました。
- ... knows the date of National Foundation Day＝建国記念の日の日付を知っている
- ... knows the national day of another country＝ほかの国の建国記念日を知っている
- ... has been to a big shrine in Nara＝奈良の大きな神社に行ったことがある
- ... likes reading old stories＝昔話を読むのが好き
- ... can name one myth from another country＝ほかの国の神話の一つと言える
- ... has seen a parade＝パレードを見たことがある
- ... likes history class＝歴史の授業が好き
- ... went skiing in February＝2月にスキーに行ったことがある
- If I explain National Foundation Day to a friend, I will say _____.＝建国記念の日を友だちに説明するなら、____と言います。
- I think a national day is important because _____.＝建国記念日は大切だと思います。なぜなら____だからです。
- On February 11, I want to _____.＝2月11日には____したいです。

全訳（Reading）

1 2月11日は日本の建国記念の日です。でも、ここに一つのなぞがあります。日本の本当の誕生日は、だれにもわからないのです。では、なぜ人々はこの日に祝うのでしょうか。

2 この日付は、720年に完成した『日本書紀』という古い歴史書から来ています。その本には、初代の天皇の神武天皇が、遠い昔の元日に天皇になったと書かれています。後の人々は、その年を紀元前660年だとしました。1873年、明治政府はこの日付を新しい暦に直し、2月11日を出しました。その祝日は紀元節と呼ばれました。

3 第二次世界大戦のあと、日本は1948年にこの祝日をやめました。それを取り戻したいと思う人もいました。どの国にも始まりを祝う日が必要だと考えたからです。しかし、その考えに反対する人もいました。反対した人は、神武天皇の物語は歴史ではなく神話だと言いました。また、この祝日が戦争を後押しするのに使われたとも言いました。その議論は約18年続きました。

4 1967年、この日は慎重に考えられた新しい名前で、ふたたび祝日になりました。日本語の名前には、まん中に「の」という小さな言葉があります。この言葉があるので、名前は日本が2月11日に始まったとは言っていない。それは、日本がいつか始まったことを思い起こす日なのです。

5 今日、多くの人にとって、この日は静かな休日です。お祝いのパレードを開くグループもあれば、この祝日を問い直す集会を開くグループもあります。政府は公式の式典を開きません。だからこの日は、すべての人に一つの大きな問いを考えるきっかけをくれます。自分の国はどうやって始まったのだろう？

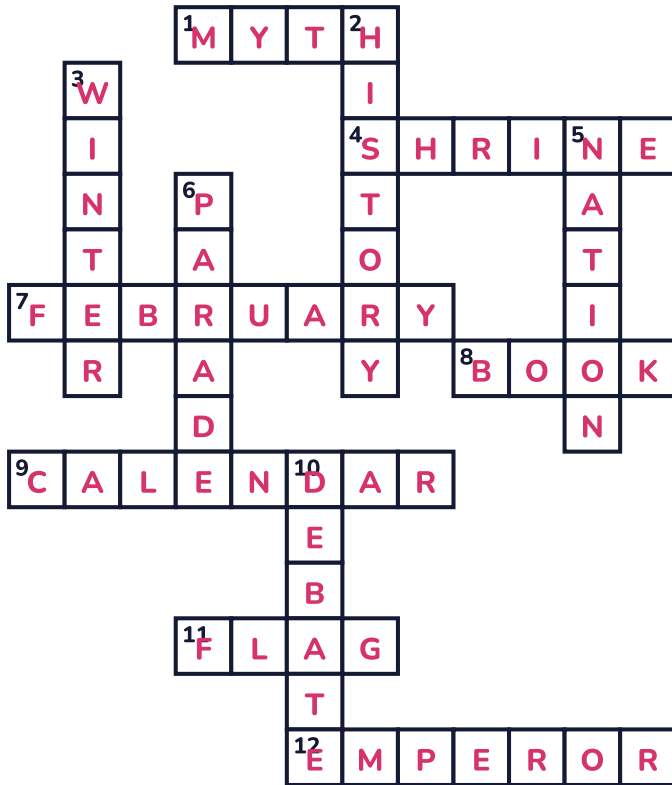


Answer Key (Puzzles)

解答 (パズル)

Class _____ No. _____ Name _____

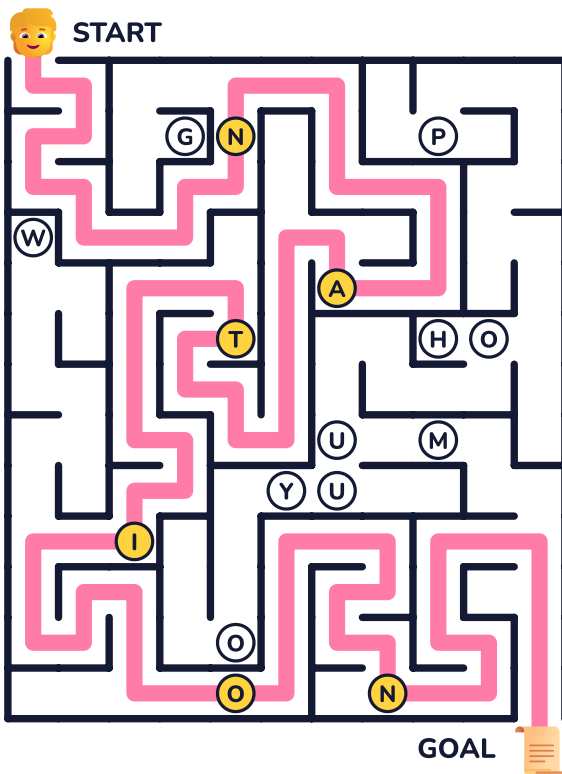
Crossword



Word Search



Maze





Answer Key (Advanced)

解答（発展セット）

Class _____ No. _____ Name _____

発展セット C1 : Comprehension

1. D 第1段落で『日本書紀』の話にもとづき日付を確かめられないこと、第2段落でほかにも伝説の建国の日があること、第3段落で日本の場合は近代の歴史があるために特に敏感な問題であることが述べられています。1は本文と逆です。2は第2段落の Japan is not alone と矛盾します。3はまちがいで、韓国もローマも今も祝っています。
2. B 第2段落 South Korea celebrates National Foundation Day on October 3, honoring the legendary king Dangun, who is said to have founded the first Korean kingdom in 2333 BC が根拠です。1の共和国の宣言、3のソウルの誕生日、4の戦争の終わりは本文にありません。
3. A 第3段落 Before 1945, the holiday was closely tied to state ideology, which is why its revival in 1966 required years of debate and a carefully chosen name が根拠です。2、3、4はどれも本文に書かれていません。
4. C 事実として証明されたとは思ってなくても、共通のアイデンティティの一部として楽しんでいる (as part of a shared identity) と書かれています。ここから、事実かどうかとは別に、建国の物語を大切にできると推測できます。1は言い過ぎで、本文は人々が歴史を知らないとは言っていないです。2は逆、4は本文から読み取れません。
5. A compile は「(資料を集めて) まとめる、編さんする」。chronicle (年代記) を出来事の千年以上あとにまとめた、という文脈に合います。翻訳した、隠した、焼けた、では文の意味が通りません。
6. C 第2段落の最初の文 Yet Japan is not alone. のあとに、韓国とローマの例が続きます。伝説にもとづく建国の日を祝うのは日本だけではないことを示すためです。1はまちがいで、どちらも伝説として紹介されています。2の日付の変更、4の式典の理由は本文にありません。

発展セット C2 : Vocabulary

1-c (document=記録する (well documented = 記録がしっかり残っている)) 2-d (declaration=宣言、宣言書) 3-e (compile= (資料を集めて) 編さんする、まとめる) 4-f (confirm=確かめる、裏づける) 5-g (legendary=伝説の、伝説上の) 6-h (sensitive= (話題などが) 微妙な、慎重さが必要な) 7-a (revival=復活、再開) 8-b (examine=よく調べる、検討する)

Paraphrase (例)

1. Most historians think there is no way to prove when Emperor Jimmu became emperor.
2. In both places, not many people believe these dates have been proven, but many people still enjoy them as something that brings them together.
3. So the holiday makes us ask a bigger question: can a society respect its founding stories and also look carefully at how those stories were used?

Summary (例)

Japan's National Foundation Day comes from a story in the Nihon Shoki, and its date cannot be confirmed. Korea and Rome also celebrate legendary founding dates, but Japan's case is sensitive because the holiday was tied to state ideology before 1945. Can a society honor its founding stories and examine how they were used?

Advanced Reading 全訳

- 1 多くの建国記念日は、独立宣言や新しい共和国の宣言のように、記録のはっきりした出来事を記念しています。日本の建国記念の日がめずらしいのは、それが『日本書紀』の物語にもとづいているからです。この記録は、描かれた出来事から千年以上たってからまとめられました。歴史学者は一般に、神武天皇の即位の日付は確かめられないという点で一致しています。
- 2 けれど、日本だけではありません。韓国は10月3日に開天節を祝い、紀元前2333年に最初の王国を建てたとされる伝説の王・檀君をたたえます。ローマの街は今も、伝説で紀元前753年の建国の日とされる4月21日に誕生日を祝っています。どちらの場所でも、これらの日付を証明された事実と考える人はほとんどいませんが、多くの人が共通のアイデンティティの一部として楽しんでいます。
- 3 日本の場合をとくに敏感な問題にしているのは、その近代の歴史です。1945年より前、この祝日は国家のイデオロギーと強く結びついていました。だからこそ1966年の復活には、何年もの議論と、慎重に選ばれた名前が必要だったのです。そのためこの祝日は、より広い問いを投げかけます。社会は建国の物語を大切にしながら、その物語がどう使われたかも検証できるのでしょうか。